

Из опыта научно-педагогической деятельности в Историко-архивном институте РГГУ

Л.А. Халилова, Л.А. Калямова, Т.В. Баранова

ЛИНГВОПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ КОНЦЕПЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СВЕТЕ РАЗРАБОТКИ ПРОГРАММ ПОКОЛЕНИЯ «ТРИ ПЛЮС» БАКАЛАВРИАТА

В данной статье анализируются лингвопедагогические основы Концепции преподавания иностранного языка в свете разработки Программ поколения «три плюс» бакалавриата. Авторы рассматривают дидактические подходы и методологические принципы, на которых должны базироваться современные образовательные программы; обосновывают цели и задачи обучения иностранному языку; предлагают свою концепцию сквозного преподавания иностранного языка на базовом, профильно-ориентированном уровнях и в магистратуре.

Ключевые слова: концепция преподавания иностранного языка, парадигма, подход, междисциплинарность, образовательная программа, цели, задачи, стандарт «три плюс», общеобразовательный уровень, профильно-ориентированный уровень.

Вызовы современности ставят перед образованием новые задачи, высшее образование требует изменений в языковой подготовке студентов как в отношении методики, средств обучения, так и в отношении содержания образования на основе нового образовательного стандарта.

В качестве методологической стратегии исследования за основу было взято положение о том, что в связи с переходом общества к информационной формации происходит кризис существующей парадигмы образования. Новая образовательная парадигма выдвигает новые подходы, которые, однако, не исключают опоры на классические основы: репродуктивный подход заменяется рефлексивно-деятельностным, доминирование преподавателя переходит

в смысловое взаимодействие преподавателя и студента, традиционный подход сочетается с компетентностно-коммуникативным, технологическим и феноменологическим подходами.

Особую значимость среди методик, используемых в настоящее время преподавателями иностранного языка, приобрел коммуникативно-культурологический подход. Суть его в том, что «язык невозможно изучать в отрыве от экстралингвистических проблем и, прежде всего, от культуры того общества, которое говорит на данном языке, так как язык – это продукт развития общества и носитель его культуры. Даже при достаточном или высоком уровне языковой компетенции эффективность общения на иностранном языке может быть сведена к нулю из-за недостатка знаний о внеязыковой действительности, а одна малозначащая фраза, лексически и грамматически правильно выстроенная, но не соотношенная с нормами речевого поведения носителей языка, может нарушить коммуникацию»¹.

Философской основой современной образовательной парадигмы, по всей вероятности, можно считать концепцию целеполагания, согласно которой саморазвивающаяся личность способна формулировать новые задачи и цели своего развития. Данная концепция базируется на междисциплинарной науке синергетике, которая, как известно, описывает самоорганизующиеся системы, находящиеся в неравновесном состоянии, и акцентирует свое внимание не на связях частей в целом, а на исследовании причин свойств системы. Например, система высшего образования состоит из множества различных элементов, призванных решать общую задачу профессионального обучения студентов. Образовательные предметы по отдельности не могут обеспечить формирование современного компетентного специалиста, а использование специализированных образовательных программ и модулей позволяет решить эту задачу. В свою очередь, насыщенность программ и модулей зависит от требований, предъявляемых к будущим специалистам.

Еще одним примером проявления синергетических процессов может быть взаимодействие в системе «преподаватель – студент». Разные степени самостоятельности, активности, проявления индивидуальности, внутренней вовлеченности студента во взаимодействие характеризуют в целом весь процесс обучения. В зависимости от степени значимости роли студента-субъекта он может занимать в процессе обучения различные иерархические позиции, характеризующиеся следующими процессами: «учение» – «учение + самообучение» – «самообучение + учение» – «самообучение». «По отношению к своему профессиональному развитию преподаватель также может занимать разные позиции в иерархии субъектных от-

ношений: “нормативно-бюрократическая” позиция – “нормативная” – “нормативно-креативная” – “активно-креативная”. В “нормативно-бюрократической” позиции преобладает внешнее воздействие, “нормативная” позиция использует некоторые элементы творчества. В “нормативно-креативной” позиции влияние внутреннего и внешнего аспектов приблизительно равноценны; “активно-креативная” позиция имеет место в ситуации, когда преподаватель уделяет мало внимания стандартам и мнению образовательных учреждений»². Таким образом, внутренняя структура профессионально-смыслового взаимодействия «преподаватель–студент» представляет собой динамику иерархических позиций, занимаемых преподавателем и студентом, а синергетический подход можно рассматривать как интерпретацию и конкретизацию системного подхода, среди вариаций которого фигурируют структурный и иерархический подходы. Можно сказать, что синергетический подход в педагогике закладывает фундамент для двух основополагающих принципов – непрерывности и междисциплинарности в образовании.

В любом неязыковом вузе невозможно преподавать иностранный язык в отрыве от специальных дисциплин. В Историко-архивном институте (ИАИ) РГГУ междисциплинарные связи существовали всегда – еще со времен, когда РГГУ был Московским государственным историко-архивным институтом. Эти связи проявляются, прежде всего, в творческих контактах преподавателей кафедры иностранных языков ИАИ и преподавателей профилирующих кафедр. Программы по иностранному языку должны содержать существенный объем специальных языковых знаний, связанных со сферами будущей профессиональной деятельности выпускников вуза. Для преподавателя иностранного языка это представляет значительные трудности: преподаватель должен владеть не только сугубо лингвистическими знаниями, но и уметь ориентироваться во всем многообразии специальных предметов, понимать суть и специфику той или иной профилирующей дисциплины. Преподаватели кафедры иностранных языков ИАИ создавали и создают совместные со специальными кафедрами учебные пособия, учебно-методические разработки, равно как и свои авторские учебники и учебно-методические пособия³.

Модульный характер построения учебного процесса обучения иностранному языку дал возможность преподавателям кафедры иностранных языков ИАИ определить интеграционные связи не только между разными модулями иностранного языка, но и их связь со специальными дисциплинарными циклами и выявить на основе этого возможное сочетание данных образовательных сфер. Основной целью курса иностранного языка в Историко-архивном инсти-

туте является подготовка компетентного специалиста средствами иностранного языка, который в процессе обучения выступает не столько как самостоятельная дисциплина, сколько как предмет, являющийся медиумом специальных знаний в реализации образовательной профессиональной программы и открывающий перед студентами большие возможности для обогащения своих знаний той информацией, которая доступна на иностранном языке.

Основываясь на вышеперассмотренных методологических и педагогических подходах, кафедра иностранных языков ИАИ разработала и апробировала Концепцию сквозного преподавания иностранного языка на I–IV курсах бакалавриата и в магистратуре РГГУ. Данная концепция является результатом теоретических и практических наработок преподавателей кафедры, базируется на принципах междисциплинарности, преемственности образовательных целей и задач, а также интерактивности преподавания. Помимо разработанной кафедрой Программы базовой подготовки по иностранному языку стандарта «три плюс»⁴, мы считаем важным формирование и развитие компетенций студентов также и на более высоком уровне путем предоставления проблемно-тематических модулей и специальных курсов на иностранном языке. Непрерывность преподавания иностранного языка и преемственность знаний на всем протяжении обучения в бакалавриате и далее в магистратуре – необходимое условие подготовки компетентного квалифицированного бакалавра и магистра.

Переход РГГУ на стандарт «три плюс» потребовал создания программ по иностранному языку по всем направлениям подготовки неязыковых специальностей⁵. По большинству направлений подготовки в новых стандартах на иностранный язык выделяется лишь одна общекультурная компетенция, а именно: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5)⁶. Возникает явное противоречие между требованиями, вытекающими из предлагаемой компетенции, и реальными потребностями обучающихся в знании иностранного языка и уровнем его владения для осуществления профессиональных целей и задач в будущем.

Целью курса иностранного языка является профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного обще-

ства и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Основной задачей курса является формирование у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации, необходимой и достаточной для использования иностранного языка в профессионально-коммуникативной, научно-исследовательской, экспертно-аналитической, редакционно-издательской и культурно-просветительской деятельности, что предполагает развитие умений опосредованного письменного (чтение, письмо) и непосредственного устного (говорение, аудирование) иноязычного общения.

Задачи дисциплины представляются следующим образом:

- развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;
- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;
- овладеть навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности;
- научиться анализировать тексты профессионального и социально значимого содержания, аннотировать и реферировать научную литературу;
- научиться строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка;
- овладеть навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии.

Развивающая цель обучения предполагает такую организацию обучения иностранному языку, когда учитываются интересы, индивидуально-личностные особенности и потребности обучаемого, когда студент выступает как полноправный участник процесса обучения, построенного на принципах сознательного партнерства и взаимодействия с другими студентами и с преподавателем. Это ведет к интеллектуальному развитию личности студента, овладению им определенными когнитивными приемами для осуществления познавательной коммуникативной деятельности, формированию социально-личностных компетенций, развитию самостоятельности студента, его творческой активности, организованности, личной ответственности за результат обучения, умению работать в команде. Воспитательной целью при обучении иностранному языку является формирование у студента мировоззрения, предполагаю-

щего уважительное отношение к духовным ценностям своей страны и общекультурным ориентирам.

Определение целей и задач курса иностранного языка позволило авторам дать широкую интерпретацию каждого компонента компетенции и определить результаты освоения дисциплины следующим образом.

Общекультурная компетенция ОК-5 является всеобъемлющим интегративным требованием к результатам овладения программой «Иностранный язык». В качестве составляющих компонентов данной компетенции можно выделить следующие аспекты:

- способность и готовность к письменной и устной коммуникации на иностранном языке;
- способность и готовность к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания на родном и иностранном языках;
- способность использовать навыки работы с информацией из различных источников на иностранном языке для решения профессиональных задач; способность и готовность к практическому анализу логики различного вида рассуждений; владение навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке;
- способность участвовать в организации и осуществлении различных социальных и культурных проектов, планов и программ развития, связанных со своей специальностью и реализуемых с участием иностранных партнеров; навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; владение знанием концептуальной и языковой картины мира носителя иноязычной культуры;
- способность работать с информацией для обеспечения деятельности аналитических центров, общественных и государственных организаций, СМИ с использованием иностранного языка;
- способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
- владение навыками по рецензированию и редактированию научных, научно-популярных и публицистических работ по своей специальности на иностранном языке;
- владение техникой установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном языке;

- владение навыками реферирования и аннотирования научной литературы, навыками редакторской работы;
- владение информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры страны (региона) изучаемого иностранного языка, выражаемое в уважительном отношении к духовным ценностям других стран и народов;
- способность к интеллектуальному, культурному, нравственному, физическому и профессиональному саморазвитию и самосовершенствованию.

Основной единицей обучения при компетентностном подходе выступает иноязычный учебный текст, который, являясь «неотъемлемой частью национальной и мировой истории»⁷ и «феноменом культуры»⁸, предстает в виде множества историко-культурных маркеров. Поэтому исследование учебного текста можно рассматривать как поиск источников информации в целях придания завершенности тем «вехам цивилизации», которые намечены в тексте. Такая методика ведет к построению цельного языкового пространства в «его взаимосвязи с социально-коммуникативными процессами»⁹.

В связи с переходом российского образования на двухуровневую систему (бакалавриат – магистратура) произошло перераспределение часов иностранного языка. Для большей части направлений подготовки первый–четвертый семестры были определены как базовый уровень обучения иностранному языку (по 64 часа в каждом), пятый–седьмой семестры стали профильно-ориентированным уровнем преподавания иностранного языка с вариативной сеткой часов для каждой образовательной программы.

Соответственно, требования к программам изменились, компетентностный подход потребовал пересмотра как содержательного, так и формального компонентов образования. Современные требования повысили интенсификацию процесса обучения и дали возможность максимально расширить содержание программ актуальной проблематикой на основе научного подхода, что, в свою очередь, расширило возможности студента и преподавателя в освоении обширного материала в более сжатые сроки. Если ранее на базовом этапе обучения в первом–четвертом семестрах предполагалось изучение общеобразовательных основ иностранного языка, то современные условия продиктовали необходимость введения в данный период обучения, помимо общеобразовательных основ, профильно-ориентированного материала, а иногда даже и основ профессиональной деятельности. Пятый–восьмой семестры отведены под освоение языка специальности, т. е. специальных знаний, умений и навыков.

Магистратура в данной Концепции образования является тем уровнем, на котором обучающийся должен изучить основы научно-исследовательской работы, уметь самостоятельно проводить анализ материала или проблемы и овладеть компетенциями, регламентирующими научно-исследовательскую, экспертно-аналитическую, практическую и организационную виды деятельности.

В целостном виде сквозное преподавание иностранного языка на всех уровнях – от базового бакалавриата до магистратуры – можно представить следующим образом.

Воспитательная цель: формирование мировоззрения студента.

Тематика образовательных целей:

1-й, 2-й семестры	Общий английский язык, анализ художественных, социально-значимых и общественно-политических текстов; различные виды чтения как подготовка к последующему анализу; лингвострановедение
3-й, 4-й семестры	Общий английский язык; анализ текста; работа с информацией: различные уровни понимания, изложения и критический анализ – аннотирование и реферирование специальных текстов; основы академического письма
5-й семестр	Основы теории и практики перевода специальных текстов; анализ и интерпретация текстов; информационно-аналитические стратегии аннотирования и реферирования; техника академического письма
6-й семестр	Сравнительный анализ тематически связанных социально-значимых, общественно-политических и профильных текстов; теория и практика перевода; подготовка к редакционной деятельности и написанию научных статей; написание самостоятельной реферативной работы на иностранном языке по проблемам специальности
7–8-й семестры Магистратура	Сравнительный анализ текстов; рецензирование и редактирование профильных научно-популярных работ на иностранном языке; теория и практика перевода; принципы ведения научно-исследовательской работы, написание реферата или научной работы на иностранном языке по проблемам специальности В качестве дополнительных могут быть предложены различные курсы в 5–8-м семестрах и в магистратуре. Спецкурсы по проблематике специальности: • Реферирование и аннотирование современной профильной литературы на иностранном языке; • Язык как отражение культурно-исторического развития народов; • Язык и дискурс современных СМИ;

7–8-й семестры
Магистратура

- Лингвистические факторы исторической экспертизы инновационного социального проектирования;
- Языковые аспекты руссификации в контексте культурологической дихотомии Восток–Запад;
- Язык общественно-политического текста как средство развития профессиональной коммуникации;
- Философско-педагогические аспекты развития лингвистической компетентности;
- Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие языковых систем, Информационно-лингвистические стратегии повышения профессиональной компетентности, Культурологические аспекты изучения иностранного языка;
- Лингвистический анализ образа России в современных российских и зарубежных СМИ;
- Информационно-лингвистические технологии как средство манипулирования общественным мнением;
- Философско-педагогические аспекты формирования мировоззрения личности в контексте иноязычного информационного пространства.

Написание итоговой исследовательской работы.

Несмотря на то что данная концепция является целостной, она также состоит из нескольких уровней сложности, включает несколько групп основных компетенций, которые, в свою очередь, различаются по сложности, направленности обучения, поставленной цели, уровню подготовки студентов и т. д. Все это позволяет использовать данную концепцию не только в целом, но и по частям, отдельными блоками, уровнями, для развития отдельных групп компетенций, с различными студентами.

Изменения в теории и методологии образования ставят перед кафедрой иностранных языков новые задачи в плане учебно-методической работы. Так как имеющиеся учебные пособия и материалы уже не вполне отвечают требованиям, возникла необходимость создания линейки современных учебно-методических пособий и учебников, отвечающих стандартам ФГОС 3+. Одним из средств оптимизации процесса обучения иностранному языку, формирования профессионально-коммуникативной компетенции студентов является использование учебников и учебных пособий, созданных на основе таких принципов, как смысловой подход, текстоцентрический подход, многоуровневый анализ текста, информационно-аналитические стратегии реферирования и аннотирования, сравнительно-сопоставительный анализ двух и более текстов, использо-

вание психолого-семантических механизмов перевода, написание аналитических рецензий и др.

Приоритетная задача применения таких подходов – отражение в подготовке студентов тех глобальных изменений, которые происходят в современном мире и педагогических стратегиях, что обеспечивает развитие умения ясно, логично и точно выражать мысли, ориентироваться в информационной среде, адекватно используя языковые средства в соответствии с функциональным стилем речевого общения, заниматься научной работой, вести самостоятельное изучение новых методов исследования и делать выводы.

Примечания

- ¹ Халилова Л.А. Иностранный язык в неязыковом вузе: чему, зачем и как учить // Иностранный язык в образовательных программах гуманитарного профиля. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2007. С. 11–14.
- ² Баранова Т.В. Профессионально-смысловое взаимодействие между преподавателем и студентом в высшей школе в условиях новой образовательной парадигмы // Вестн. РГГУ. Сер. «Документоведение и архивоведение. Информатика. Защита информации и информационная безопасность. 2015. № 1. С. 145–153.
- ³ Халилова Л.А. English for Students of Economics: Учебник английского языка для студентов экономических специальностей. 4-е изд., доп. и перераб. М.: Форум–ИНФРА-М., 2015; Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология: учеб. пособие по англ. яз. для всех направлений подгот. бакалавриата. М.: РГГУ, 2012. [Электронный ресурс] URL: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434> (дата обращения: 15.02.2016 г.); Виноградова Е.С. Learning to read and translate: учеб. пособие по англ. яз. для всех направлений подгот. бакалавриата. М.: РГГУ, 2014. [Электронный ресурс] URL: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000009306> (дата обращения: 15.02.2016 г.); Квактули А.Ю. Learning to read special texts: Учеб. пособие. М.: РГГУ, 2014. [Электронный ресурс] URL: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000009312> (дата обращения: 15.02.2016 г.); Пономарева Н.Б. Английский язык: Пособие по практике перевода. М.: РГГУ, 2014. [Электронный ресурс] URL: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000009470> (дата обращения: 15.02.2016 г.); Романова М.А. Reading, discussing, analyzing: Учеб. пособие по англ. яз. для студентов I курса всех направлений подготовки бакалавриата факультета истории, политологии и права. Р. 1. М.: РГГУ, 2014. [Электронный ресурс] URL: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000009478> (дата обращения: 15.02.2016 г.).
- ⁴ Халилова Л.А., Калямова Л.А., Баранова Т.В. Программа РГГУ «Иностранный язык: Базовая программа для всех направлений бакалавриата поколе-

ния 3+. М.: РГГУ, 2015. [Электронный ресурс] URL: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000009675> (дата обращения: 15.02.2016 г.).

- 5 Положение «О рабочей программе дисциплины (модуля) образовательной программы высшего образования» Минобрнауки РФ. Утв. Приказом ректора РГГУ от 15.01.2015 № 01-05/2015. М., РГГУ, 2015.
- 6 ФГОС ВО Поколение 3+. [Электронный ресурс] URL: <http://www.edu.ru/abitur/act.82/index.php> (дата обращения: 15.02.2016 г.).
- 7 *Хорхордина Т.И., Попов А.В.* Архивная эвристика: Учеб. для вузов. Коломна: Изд. дом «Серебро слов», 2014. С. 14.
- 8 *Медушевская О.М.* Источниковедение и гуманитарная культура // Отечествен. арх. 1992. № 4. С. 12.
- 9 *Хорхордина Т.И., Попов А.В.* Архивная эвристика: Учеб. для вузов. Коломна: Изд. дом «Серебро слов», 2014. С. 18.